

**BG**

**BG**

**BG**



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 2.3.2009  
СОМ(2009) 94 окончателен

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**ПРОТОКОЛ ОТ ЛЮКСЕМБУРГ  
КЪМ КОНВЕНЦИЯТА  
ЗА МЕЖДУНАРОДНИТЕ ГАРАНЦИИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ПОДВИЖНОТО  
ОБОРУДВАНЕ  
ПО СПЕЦИФИЧНИ ВЪПРОСИ ЗА ЖЕЛЕЗОПЪТНИТЕ ПОДВИЖНИ  
СЪСТАВИ,  
подписан в Люксембург на 23 февруари 2007 година**

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

# **ПРОТОКОЛ ОТ ЛЮКСЕМБУРГ КЪМ КОНВЕНЦИЯТА ЗА МЕЖДУНАРОДНИТЕ ГАРАНЦИИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ПОДВИЖНОТО ОБОРУДВАНЕ ПО СПЕЦИФИЧНИ ВЪПРОСИ ЗА ЖЕЛЕЗОПЪТНИТЕ ПОДВИЖНИ СЪСТАВИ**

## **ПРЕАМБЮЛ**

### **ГЛАВА I ПРИЛОЖНО ПОЛЕ И ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

- Член I Дефинирани термини
- Член II Прилагане на конвенцията по отношение на железопътните подвижни състави
- Член III Дерогация
- Член IV Права на представителите
- Член V Идентифициране на железопътните подвижни състави в договора
- Член VI Избор на приложимо право

### **ГЛАВА II СРЕДСТВА ЗА ЗАЩИТА НА ПРАВАТА ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ, РЕД НА ЗАДЪЛЖЕНИЯТА И ПРЕХВЪРЛЯНИЯ**

- Член VII Изменение на разпоредбите относно средствата за защита на правата при неизпълнение
- Член VIII Изменение на разпоредбите относно охранителните мерки до произнасяне на окончателно решение
- Член IX Средствата за защита на правата при несъстоятелност
- Член X Помощ в случай на несъстоятелност
- Член XI Разпоредби относно длъжника

### **ГЛАВА III РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО СИСТЕМАТА ЗА РЕГИСТРАЦИЯ НА МЕЖДУНАРОДНИТЕ ГАРАНЦИИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ЖЕЛЕЗОПЪТНИТЕ ПОДВИЖНИ СЪСТАВИ**

- Член XII Надзорен орган и регистратор
- Член XIII Определяне на входни пунктове
- Член XIV Идентифициране на железопътните подвижни състави за целите на регистрацията

Член XV Допълнителни изменения на разпоредбите относно системата за регистрация

Член XVI Тарифна структура на международния регистър

Член XVII Уведомления за продажба

#### ГЛАВА IV ПОДСЪДНОСТ

Член XVIII Отказ от суверенен имунитет

#### ГЛАВА V ВРЪЗКА С ДРУГИ КОНВЕНЦИИ

Член XIX Връзка с Конвенцията на UNIDROIT за международен финансов лизинг

Член XX Връзка с Конвенцията за международни железопътни превози (COTIF)

#### ГЛАВА VI ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член XXI Подписване, ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване

Член XXII Регионални организации за икономическа интеграция

Член XXIII Влизане в сила

Член XXIV Териториални единици

Член XXV Железопътни подвижни състави за предоставяне на обществени услуги

Член XXVI Преходни разпоредби

Член XXVII Декларации относно някои разпоредби

Член XXVIII Резерви и декларации

Член XXIX Декларации съгласно конвенцията

Член XXX Последващи декларации

Член XXXI Оттегляне на декларации

Член XXXII Денонсиране

Член XXXIII Конференции за преглед, изменения и свързани с тях въпроси

Член XXXIV Депозитар и неговите функции

**ПРОТОКОЛ ОТ ЛЮКСЕМБУРГ  
КЪМ КОНВЕНЦИЯТА  
ЗА МЕЖДУНАРОДНИТЕ ГАРАНЦИИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ПОДВИЖНОТО  
ОБОРУДВАНЕ ПО СПЕЦИФИЧНИ ВЪПРОСИ ЗА ЖЕЛЕЗОПЪТНИТЕ  
ПОДВИЖНИ СЪСТАВИ**

ДЪРЖАВИТЕ — СТРАНИ ПО НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ,

СЧИТАЙКИ, че е необходимо да се осигури прилагане на Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване (наричана по-долу „конвенцията“), що се отнася до железопътните подвижни състави, с оглед на целите, формулирани в преамбюла на конвенцията,

ОТЧИТАЙКИ необходимостта от адаптиране на конвенцията към специфичните изисквания на железопътните подвижни състави и тяхното финансиране,

СЕ СПОРАЗУМЯХА за следните разпоредби във връзка с железопътните подвижни състави:

## **Глава I**

Приложно поле и общи разпоредби

### *Член I — Дефинирани термини*

1. С изключение на случаите, в които контекстът налага различно тълкуване, термините, употребени в настоящия протокол, се използват със значението, установено в конвенцията.
2. В настоящия протокол следните термини се използват с посоченото по-долу значение:
  - а) „договор за гаранция“ означава договор, сключен от лице в качеството му на гарант;
  - б) „гарант“ означава лице, което, за да обезпечи изпълнението на задължение в полза на кредитор, обезпечен с договор за учредяване на обезпечение, или по договор, става поръчител, предоставя гаранция при първо поискване или акредитив, или друг вид документ, който служи за обезпечаване на кредит;
  - в) „събитие, свързано с несъстоятелност“ означава:
    - i) откриване на производство по несъстоятелност; или
    - ii) заявено намерение за спиране на плащанията или фактическо спиране на плащанията от страна на длъжника, когато правото на кредитора да започне производство по несъстоятелност срещу длъжника или да упражни други средства за защита на правата си съгласно конвенцията е прекратено или спряно по закон или поради действие на държавата;

- г) „основна юрисдикция по несъстоятелността“ означава договарящата се държава, в която се намира центърът на основни интереси на длъжника, който за целта се счита, че е мястото, където се намира седалището по устав на длъжника, или, ако няма такова, мястото на вписване или на учредяване на длъжника, освен ако се докаже друго;
- д) „железопътни подвижни състави“ означава превозни средства, движещи се по фиксирана железопътна линия или непосредствено върху, над или под направляващо трасе, с тягови системи, двигатели, спирачки, оси, талиги, пантографи, принадлежности и други компоненти, оборудване и части, които при всички случаи са поставени или включени в превозните средства, както и всички данни, ръководства и регистри, които се отнасят към тях.

#### *Член II — Прилагане на конвенцията по отношение на железопътните подвижни състави*

1. Конвенцията се прилага по отношение на железопътните подвижни състави съгласно предвиденото в разпоредбите на настоящия протокол.
2. Конвенцията и настоящият протокол се наричат с общото наименование Конвенция за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване, както се прилага към железопътните подвижни състави.

#### *Член III — Дерогация*

В рамките на своите взаимоотношения страните могат чрез споразумение в писмена форма да изключат прилагането на член IX и да дерогират от всички разпоредби на настоящия протокол или да изменят правните им последици с изключение на разпоредбите на член VII, параграфи 3 и 4.

#### *Член IV — Права на представителите*

По отношение на железопътни подвижни състави лице може да сключи договор, да извърши вписване по смисъла на член 16, параграф 3 от конвенцията и да предяви правата и гаранциите си съгласно конвенцията в качеството си на довереник, фидуциар или упълномощен представител.

#### *Член V — Идентифициране на железопътните подвижни състави в договора*

1. За целите на член 7, буква в) от конвенцията и член XVIII, параграф 2 от настоящия протокол описанието на железопътни подвижни състави е достатъчно за идентифицирането на железопътните подвижни състави, ако то съдържа:
  - а) описание на железопътните подвижни състави по елементи;
  - б) описание на железопътните подвижни състави по видове;

- в) указание, че договорът се отнася до всички настоящи и бъдещи железопътни подвижни състави; или
  - г) указание, че договорът се отнася до всички настоящи и бъдещи железопътни подвижни състави с изключение на специално посочените елементи или видове.
2. За целите на член 7 от конвенцията гаранция по отношение на бъдещи железопътни подвижни състави, идентифицирани в съответствие с предходния параграф, се учредява като международна гаранция, когато длъжникът, потенциалният продавач или лизингодателят придобие правото да се разпорежда с железопътните подвижни състави, без да му е необходим нов акт за прехвърляне.

#### *Член VI — Избор на приложимо право*

1. Настоящият член се прилага само в случай че договаряща се държава е направила декларация по член XXVII.
2. Страните по договор, по свързан договор за гаранция или по споразумение за определяне на реда на задълженията могат да се споразумеят относно правото, което да урежда изцяло или отчасти договорните им права и задължения.
3. Освен ако страните не са се споразумели за друго, позоваването в предходния параграф на правото, избрано от страните, е препращане към вътрешните правни норми на посочената държава или, ако тази държава се състои от няколко териториални единици — към вътрешното право на посочената териториална единица.

## **Глава II**

Средства за защита на правата при неизпълнение, ред на задълженията и прехвърления

#### *Член VII — Изменение на разпоредбите относно средствата за защита на правата при неизпълнение*

1. В допълнение към средствата за защита на правата, посочени в глава III от конвенцията, кредиторът може, доколкото длъжникът се е съгласил на това, което съгласие може да бъде дадено във всеки момент, и в случаите, посочени в настоящата глава, да извърши изнасяне и физическо преместване на железопътните подвижни състави от територията, на която се намират.
2. Кредиторът не може да упражни средствата за защита на правата, посочени в предходния параграф, без предварителното съгласие в писмена форма на титуляря на вписана гаранция, която има предимство пред гаранцията на кредитора.
3. Член 8, параграф 3 от конвенцията не се прилага за железопътните подвижни състави. Всяко от средствата за защита на правата, предвидено от конвенцията

по отношение на железопътни подвижни състави, се упражнява в съответствие с разумната търговска практика. Счита се, че средство за защита на правата е упражнено в съответствие с разумната търговска практика, когато то е упражнено в съответствие с разпоредба на договора, освен ако такава разпоредба е явно неоправдана.

4. Счита се, че обезпечен кредитор, който даде на заинтересованите лица писмено предизвестие от най-малко четиринадесет календарни дни относно предлагана продажба или лизинг, е изпълнил изискването, предвидено в член 8, параграф 4 от конвенцията, да даде „предизвестие в разумен срок“. Настоящият параграф не възпрепятства длъжникът и обезпеченият кредитор или гарантът да се споразумеят за по-дълъг период на предизвестие.
5. При спазване на приложимите законови и подзаконови актове в областта на безопасността всяка договаряща се държава следва да гарантира, че съответните административни органи експедитивно ще съдействат на кредитора и ще го подпомагат в необходимата степен за упражняване на средствата за защита на правата му, посочени в параграф 1.
6. Обезпечен кредитор, който възнамерява да извърши износ на железопътни подвижни състави в съответствие с параграф 1 по причина различна от изпълнението на съдебно постановление, следва да даде писмено предизвестие в разумен срок за предлагания износ на:
  - а) заинтересованите лица, посочени в член 1, буква м), i) и ii) от конвенцията; и
  - б) заинтересованите лица, посочени в член 1, буква м), iii) от конвенцията, които са уведомили обезпечения кредитор за своите права в разумен срок преди извършването на износа.

*Член VIII — Изменение на разпоредбите относно охранителните мерки до произнасяне на окончателно решение*

1. Настоящият член се прилага само в договаряща се държава, която е направила декларация по член XXVII, и по начина, указан в тази декларация.
2. За целите на член 13, параграф 1 от конвенцията в контекста на получаване на охранителни мерки „в кратък срок“ означава срок от толкова календарни дни, считано от датата на подаване на иска за налагане на охранителни мерки, колкото са посочени в декларацията, направена от договарящата се държава, в която е подаден искът.
3. Член 13, параграф 1 от конвенцията се прилага, като следният текст се добавя непосредствено след буква г):

„д) ако длъжникът и кредиторът се споразумеят изрично, което споразумение може да стане по всяко време, продажба и използване на обезщетението, свързано с нея,“



и член 43, параграф 2 се прилага, като след думите „член 13, параграф 1, буква г)“ се добавят думите „и буква д)“.

4. Правото на собственост или всяко друго право на длъжника, прехвърлено чрез продажба по предходния параграф, преминава необременено от други тежести или права, пред които международната гаранция на кредитора има предимство в съответствие с разпоредбите на член 29 от конвенцията.
5. Длъжникът и кредиторът или всяко друго заинтересовано лице могат да се споразумеят в писмена форма да изключат прилагането на член 13, параграф 2 от конвенцията.
6. Средствата за защита на правата по член VII, параграф 1:
  - а) следва да бъдат предоставени от административните органи в договаряща се държава не по-късно от седем календарни дни след като кредиторът уведоми тези органи, че охранителните мерки, посочени в член VII, параграф 1, са разпоредени, или, в случай на охранителни мерки, разпоредени от чуждестранен съд, са признати от съд на тази договаряща се държава и че кредиторът може да се ползва от тези средства за защита на правата си в съответствие с конвенцията; и
  - б) компетентните органи следва експедитивно да съдействат на кредитора и да го подпомагат при упражняване на тези средства за защита на правата му в съответствие с приложимите законови и подзаконови актове в областта на безопасността.
7. Параграфи 2 и 6 не засягат приложимите законови и подзаконови актове в областта на безопасността.

#### *Член IX — Средствата за защита на правата при несъстоятелност*

1. Настоящият член се прилага само в случай че договаряща се държава, която се явява основна юрисдикция по несъстоятелността, е направила декларация по член XXVII.
2. Позоваванията в настоящия член на „синдика“ се отнасят до него в качеството му на официално лице, а не на частно лице.

#### *Вариант А*

3. При настъпване на събитие, свързано с несъстоятелност, и при спазване на условията на параграф 7 съответно синдикът или длъжникът предава железопътните подвижни състави във владение на кредитора не по-късно от по-ранната от двете посочени по-долу дати:
  - а) края на периода на отсрочка; и
  - б) датата, на която кредиторът би могъл да влезе във владение на железопътните подвижни състави, ако настоящият член не се прилагаше.

4. За целите на настоящия член „период на отсрочка“ означава периодът, посочен в декларация на договарящата се държава, която се явява основна юрисдикция по несъстоятелността.
5. Докато на кредитора не бъде дадена възможност да влезе във владение съгласно параграф 3:
  - а) съответно синдикът или длъжникът следва да пази и поддържа железопътните подвижни състави, както и да запази тяхната стойност, в съответствие с договора; и
  - б) кредиторът има право да поиска налагането на който и да е друг вид временни охранителни мерки, които съществуват в съответствие с приложимото право.
6. Буква а) от предходния параграф не изключва използването на железопътните подвижни състави по договорености, които имат за цел да пазят и поддържат железопътните подвижни състави, както и да запазят тяхната стойност.
7. Съответно синдикът или длъжникът могат да задържат железопътните подвижни състави, когато до изтичане на срока, посочен в параграф 3, той е отстранил всяко неизпълнение на задълженията, освен неизпълнение, което се дължи на откриване на производство по несъстоятелност, и се е съгласил да изпълни всички бъдещи задължения по договора и свързаните със сделката документи. По отношение на неизпълнение на такива бъдещи задължения не се прилага втори период на отсрочка.
8. Средствата за защита на правата по член VII, параграф 1:
  - а) следва да бъдат предоставени от административните органи в договаряща се държава не по-късно от седем календарни дни след датата, на която кредиторът уведоми тези органи, че може да се ползва от тези средства за защита на правата си в съответствие с конвенцията; и
  - б) компетентните органи следва експедитивно да съдействат на кредитора и да го подпомагат при упражняване на тези средства за защита на правата му в съответствие с приложимите законови и подзаконови актове в областта на безопасността.
9. Упражняването на средствата за защита, позволени от конвенцията или от настоящия протокол, не може да бъде възпрепятствано или забавяно след датата, посочена в параграф 3.
10. Задълженията на длъжника по договора не могат да бъдат изменяни без съгласието на кредитора.
11. Разпоредбите на предходния параграф не могат да се тълкуват като засягащи правомощието на синдика, ако има такова, да прекрати договора в съответствие с приложимото право.
12. Освен извъндоговорните права или гаранции, спадащи към категория, която е посочена в декларация по член 39, параграф 1 от конвенцията, по време на

производство по несъстоятелност другите права или гаранции нямат предимство пред вписаните гаранции.

13. Конвенцията, изменена от членове VII и XXV от настоящия протокол, се прилага при упражняване на средствата за защита на правата в съответствие с настоящия член.

#### *Вариант Б*

3. При настъпване на събитие, свързано с несъстоятелност, и по искане на кредитора, съответно синдикът или длъжникът уведомява кредитора в рамките на срока, посочен в декларацията на договаряща се държава по член XXVII, за това дали:
  - а) ще отстрани всяко неизпълнение на задълженията, освен неизпълнение, което се дължи на откриване на производство по несъстоятелност, и е съгласен да изпълни всички бъдещи задължения по договора и свързаните със сделката документи; или
  - б) ще даде на кредитора възможност да влезе във владение на железопътните подвижни състави в съответствие с приложимото право.
4. Приложимото право, посочено в буква б) на предходния параграф, може да позволи на съда да изиска предприемане на допълнителни мерки или предоставяне на допълнителни гаранции.
5. Кредиторът представя доказателства в подкрепа на своя иск и удостоверение за това, че неговата международна гаранция е вписана.
6. Ако съответно синдикът или длъжникът не уведоми кредитора в съответствие с параграф 3 или ако синдикът или длъжникът е декларирал, че ще даде на кредитора възможност да влезе във владение на железопътните подвижни състави, но не го е извършил, съдът може да разреши на кредитора да влезе във владение на железопътните подвижни състави при условията, разпоредени от съда, и може да изиска предприемане на допълнителни мерки или предоставяне на допълнителни гаранции.
7. Железопътните подвижни състави не могат да бъдат продадени до произнасяне на решение от съда по иска и международната гаранция.

#### *Вариант В*

3. При настъпване на събитие, свързано с несъстоятелност, съответно синдикът или длъжникът в рамките на подозрителния период:
  - а) отстранява всяко неизпълнение на задълженията, освен неизпълнение, което се дължи на откриване на производство по несъстоятелност, и се съгласява да изпълни всички бъдещи задължения по договора и свързаните със сделката документи; или
  - б) дава на кредитора възможност да влезе във владение на железопътните подвижни състави в съответствие с приложимото право.

4. Преди края на подозрителния период съответно синдикът или длъжникът може да поиска от съда да издаде постановление, с което се суспендира задължението му по буква б) от предходния параграф за период, който започва от края на подозрителния период и свършва с изтичането на срока на договора или подновяването му, и при такива условия, които съдът счита за справедливи („период на суспендиране“). За издаването на такова постановление се изисква всички суми, дължими на кредитора през периода на суспендиране, да бъдат изплащани от масата на несъстоятелността или от длъжника, когато станат изискуеми, и съответно синдикът или длъжникът да изпълняват всички други задължения, които възникват по време на подозрителния период.
5. Ако в съответствие с предходния параграф бъде подаден иск до съда, кредиторът не може да влезе във владение на железопътните подвижни състави до издаването на съдебно постановление. Ако искът не бъде удовлетворен в срок от толкова календарни дни, считано от датата на подаване на иска за налагане на охранителни мерки, колкото са посочени в декларацията, направена от договарящата се държава, в която е подаден искът, искът ще се счита оттеглен, освен ако съответно кредиторът и синдикът или длъжникът се споразумеят за друго.
6. Докато на кредитора не бъде дадена възможност да влезе във владение съгласно параграф 3:
  - а) съответно синдикът или длъжникът следва да пази и поддържа железопътните подвижни състави, както и да запази тяхната стойност, в съответствие с договора; и
  - б) кредиторът има право да поиска налагането на който и да е друг вид временни охранителни мерки, които съществуват в съответствие с приложимото право.
7. Буква а) от предходния параграф не изключва използването на железопътните подвижни състави по договорености, които имат за цел да ги пазят и поддържат, както и да запазят тяхната стойност.
8. Когато по време на подозрителния период или периода на суспендиране съответно синдикът или длъжникът отстрани всяко неизпълнение на задълженията, освен неизпълнение, което се дължи на откриване на производство по несъстоятелност, и се съгласи да изпълни всички бъдещи задължения по договора и свързаните със сделката документи, синдикът или длъжникът могат да задържат железопътните подвижни състави и всички постановления на съда, издадени съгласно параграф 4, престават да имат правно действие. По отношение на неизпълнение на такива бъдещи задължения не се прилага втори подозрителен период.
9. Средствата за защита на правата по член VII, параграф 1:
  - а) следва да бъдат предоставени от административните органи в договарящата се държава не по-късно от седем календарни дни след датата, на която кредиторът уведоми тези органи, че може да се ползва от тези средства за защита на правата си в съответствие с конвенцията; и

- б) компетентните органи следва експедитивно да съдействат на кредитора и да го подпомагат при упражняване на тези средства за защита на правата му в съответствие с приложимите законови и подзаконови актове в областта на безопасността.
10. При спазване на условията на параграфи 4, 5 и 8 упражняването на средствата за защита, позволени от конвенцията, не може да бъде възпрепятствано или забавяно след изтичането на подозрителния период.
  11. При спазване на условията на параграфи 4, 5 и 8 задълженията на длъжника по договора и по свързаните сделки не могат да бъдат изменяни по време на производството по несъстоятелност без съгласието на кредитора.
  12. Разпоредбите на предходния параграф не могат да се тълкуват като засягащи правомощието на синдика, ако има такова, да прекрати договора в съответствие с приложимото право.
  13. Освен извъндоговорните права или гаранции, спадащи към категория, която е посочена в декларация по член 39, параграф 1 от конвенцията, по време на производство по несъстоятелност другите права или гаранции нямат предимство пред вписаните гаранции.
  14. Конвенцията, изменена от членове VII и XXV от настоящия протокол, се прилага при упражняване на средствата за защита на правата в съответствие с настоящия член.
  15. За целите на настоящия член „подозрителен период“ означава периодът, който започва от датата на събитието, свързано с несъстоятелност, посочен в декларация на договарящата се държава, която се явява основна юрисдикция по несъстоятелността.

#### *Член X — Помощ в случай на несъстоятелност*

1. Настоящият член се прилага само в договаряща се държава, която е направила декларация по член XXVII, параграф 1.
2. В съответствие с правото на дадена договаряща се държава, съдилищата на договарящата се държава, в която се намират железопътните подвижни състави, оказват максимално възможно сътрудничество на чуждестранните съдилища и чуждестранните синдици за прилагане на разпоредбите на член IX.

#### *Член XI — Разпоредби относно длъжника*

1. Ако няма изпълнение по смисъла на член 11 от конвенцията, длъжникът има право на необезпокоявано владение и ползване на железопътните подвижни състави в съответствие с договора спрямо:
  - а) неговия кредитор и титуляря на всяка гаранция, чийто длъжник получава права, необременени с гаранции, в съответствие с член 29, параграф 4, буква б) от конвенцията, освен и доколкото длъжникът не се е съгласил за друго; и

- б) титуляря на всяка гаранция, с която правата или гаранциите на длъжника са обременени в съответствие с член 29, параграф 4, буква а) от конвенцията, но само доколкото титулярят се е съгласил на това.
2. Някоя разпоредба на конвенцията или на настоящия протокол не засяга отговорността на кредитора за нарушение на договора съгласно приложимото право доколкото договорът се отнася до железопътни подвижни състави.

### Глава III

Разпоредби относно системата за регистрация на международните гаранции по отношение на железопътните подвижни състави

#### *Член XII — Надзорен орган и регистратор*

1. Надзорният орган се състои от представители, като се определя по един представител:
- а) от всяка държава — страна по конвенцията;
  - б) от всяка от максимален брой три други държави, които следва да бъдат определени от Международния институт за унифициране на частното право (UNIDROIT); и
  - в) от всяка от максимален брой три други държави, които следва да бъдат определени от Междуправителствената организация за международни железопътни превози (ОТИФ).
2. При определяне на държавите, посочени в букви б) и в) на предходния параграф, ще се държи сметка за необходимостта от осигуряване на широка географска представителност.
3. Мандатът на представителите, определени в съответствие с букви б) и в) от параграф 1, се определя от назначаващите организации. Мандатите на тези представители, които изпълняват функциите си към датата на влизане в сила на настоящия протокол за десетата държава — страна по конвенцията, изтичат най-късно две години след тази дата.
4. Представителите, посочени в параграф 1, приемат първоначалния процедурен правилник на надзорния орган. За приемането му е необходимо съгласието на:
- а) мнозинство от всички представители; и
  - б) мнозинство от представителите, определени в съответствие с буква а) от параграф 1.
5. Надзорният орган може да създаде комисия от експерти, която се състои от:

- а) лицата, предложени от подписалите конвенцията държави и договарящите се държави, и които имат необходимите квалификации и опит; и
- б) други експерти, ако е необходимо,

и да възложи на комисията задачата да подпомага надзорния орган при изпълнение на функциите му.

- 6. При изпълнение на функциите си надзорният орган се подпомага от секретариат (секретариатът) в съответствие с инструкциите на надзорния орган. Секретариатът е OTIF.
- 7. В случай че секретариатът не е в състояние или не желае да изпълнява функциите си, надзорният орган определя друг секретариат.
- 8. Когато секретариатът счете, че международният регистър е напълно работещ, незабавно внася удостоверение за това при депозитаря.
- 9. Секретариатът придобива правосубектност, ако до този момент все още не е притежавал такава, и по отношение на функциите си съгласно конвенцията и настоящия протокол се ползва със същите облекчения и имунитети, с които се ползват надзорният орган съгласно предвиденото в член 27, параграф 3 от конвенцията и международният регистър съгласно предвиденото в член 27, параграф 4 от конвенцията.
- 10. Мярка, предприета от надзорния орган, която засяга интересите само на една държава — страна по конвенцията, или на група от държави — страни по конвенцията, може да бъде предприета, ако тази държава — страна по конвенцията, или мнозинството от групата от държави — страни по конвенцията, също одобрява мярката. Мярка, която може да засегне по неблагоприятен начин интересите на държава — страна по конвенцията, или на група от държави — страни по конвенцията, поражда правно действие в тази държава — страна по конвенцията, или група от държави — страни по конвенцията, ако тази държава — страна по конвенцията, или мнозинството от групата от държави — страни по конвенцията, също одобрява мярката.
- 11. Първият регистратор се назначава за период не по-кратък от пет и не по-дълъг от десет години. След това регистраторът се назначава или преназначава за последователни периоди, като всеки период е не по-дълъг от десет години.

### *Член XIII — Определяне на входни пунктове*

- 1. Договаряща се държава може да определи чрез декларация организация или организации за входен пункт или входни пунктове, чрез които на международния регистър се предава или може да се предава информацията, необходима за вписването, освен за вписване на уведомление за национална гаранция или право или гаранция по член 40 от конвенцията, които във всички изброени случаи са учредени в съответствие със законодателството на друга държава. Различните входни пунктове функционират поне през работното време за съответните територии.

2. Определянето, извършено в съответствие с предходния параграф, може да позволи, но не може да задължи използването на определен входен пункт или входни пунктове за информацията, необходима за вписванията по отношение на уведомленията за продажба.

*Член XIV — Идентифициране на железопътните подвижни състави за целите на регистрацията*

1. За целите на член 18, параграф 1, буква а) от конвенцията в правилата се предвижда система за даване на идентификационни номера от регистратора, които да позволяват индивидуализирането на елементи от железопътни подвижни състави. Идентификационният номер е:
  - а) прикрепен към елемента от железопътни подвижни състави;
  - б) свързан в международният регистър с името на производителя и с идентификационния номер на производителя, прикрепен към елемента; или
  - в) свързан в международният регистър с национален или регионален прикрепен номер.
2. За целите на предходния параграф договаряща се държава може чрез декларация да посочи система от национални или регионални идентификационни номера, която се използва по отношение на елементи от железопътни подвижни състави, обременени с учредена или предоставена международна гаранция, или за която е предвидено да бъде учредена или предоставена по договор, сключен от длъжник, намиращ се в тази договаряща се държава по време на сключване на договора. При спазване на условията на споразумение, сключено между надзорния орган и договарящата се държава, която прави декларацията, тази система за национална или регионална идентификация осигурява индивидуализирането на всеки елемент от железопътни подвижни състави, за който системата се прилага.
3. Декларация на договаряща се държава по предходния параграф следва да включва подробна информация относно функционирането на система за национална или регионална идентификация.
4. За да бъде вписването действително, вписване по отношение на елемент от железопътни подвижни състави, за който е направена декларация по параграф 2, следва да посочва всички национални или регионални идентификационни номера, които се били давани на елемента от момента на влизане в сила на настоящия протокол съгласно член XXIII, параграф 1, както и времето, през което всеки номер е бил свързан с елемента.

*Член XV — Допълнителни изменения на разпоредбите относно системата за регистрацията*

1. За целите на член 19, параграф 6 от конвенцията критериите за търсене в международния регистър се определят от правилата.



2. За целите на член 25, параграф 2 от конвенцията и при описаните обстоятелства титулярят на вписана условна международна гаранция или на вписано прехвърляне на международна гаранция предприема всички действия, в рамките на неговите правомощия, за заличаване на вписването не по-късно от десет календарни дни след получаване на искането, описано в споменатия параграф.
3. Когато привилегираният ред е бил вписан и задълженията на длъжника към бенефициера на привилегирания ред са били изпълнени, бенефициерът пристъпва към заличаване на вписването не по-късно от десет календарни дни след получаване на писмено искане от страната с гаранция от по-заден ред, връчено или получено от бенефициера на адреса, указан във вписването.
4. Централизираните функции на международния регистър се осъществяват и управляват от регистратора двадесет и четири часа в денонощието.
5. Регистраторът носи материална отговорност за причинени загуби по член 28, параграф 1 от конвенцията, която не може да надхвърли стойността на железопътните подвижни състави, с които е свързана загубата. Независимо от разпоредбите на предходното изречение материалната отговорност на регистратора не може да надхвърля 5 милиона специални права на тираж за всяка календарна година или такава по-висока сума, която се изчислява съгласно правилата, периодично определяни от надзорния орган.
6. Предходният параграф не ограничава материалната отговорност на регистратора за обезщетяване на загуби, причинени поради груба небрежност или умишлено нарушение на регистратора и неговите длъжностни лица и служители
7. Като се има предвид рискът от подвеждане под отговорност на регистратора, размерът на застраховката или на финансовата гаранция, посочена в член 28, параграф 4 от конвенцията, не може да бъде по-малък от размера, определен от надзорния орган като подходящ.
8. Някоя разпоредба на конвенцията не пречи регистраторът да сключи застраховка или финансова гаранция, която покрива събитията, за които регистраторът не носи отговорност по силата на член 28 от конвенцията.

*Член XVI — Тарифна структура на международния регистър*

1. Надзорният орган определя и може периодично да изменя дължимите таксите във връзка с вписванията, подаването на документи, извършването на търсене и другите услуги, които надзорният орган предоставя в съответствие с правилата.
2. Таксите, упоменати в предходния параграф, се определят така, че да покриват в необходимата степен разумните разходи на секретариата, свързани с изпълнението на неговите функции. Някоя разпоредба на настоящия параграф не изключва възможността регистраторът да реализира разумна печалба при функционирането си.

## Член XVII — Уведомления за продажба

Правилата позволяват вписването в международния регистър на уведомления за продажба на железопътни подвижни състави. Разпоредбите на настоящата глава и на глава V от конвенцията, доколкото са уместни, се прилагат към тези правила. Всички вписвания и всички търсения или удостоверения по отношение на уведомление за продажба се правят или се издават само с цел информация и не засягат правата на лицата, нито имат други последици съгласно конвенцията или настоящия протокол.

## Глава IV

### Подсъдност

#### Член XVIII — Отказ от суверенен имунитет

1. При спазване на условията на параграф 2 отказът от суверенен имунитет за подсъдност на съдилищата, посочен в член 42 или член 43 от конвенцията, или свързан с принудително изпълнение на права и гаранции по отношение на железопътни подвижни състави съгласно конвенцията, е правно обвързващ и е действителен за определяне на подсъдността или разрешаване на принудителното изпълнение, ако останалите условия за определяне на подсъдност или за принудително изпълнение са изпълнени.
2. Отказът по предходния параграф трябва да е в писмена форма и да съдържа описание на железопътните подвижни състави, както е определено в член V, параграф 1 от настоящия протокол.

## Глава V

### Връзка с други конвенции

#### Член XIX — Връзка с Конвенцията на UNIDROIT за международен финансов лизинг

Конвенцията има предимство пред *Конвенцията на UNIDROIT за международен финансов лизинг*, подписана в Отава на 28 май 1988 г., ако и доколкото има противоречие между конвенциите.

#### Член XX — Връзка с Конвенцията за международни железопътни превози (COTIF)

Конвенцията има предимство пред *Конвенцията за международни железопътни превози (COTIF) от 9 май 1980 г. във версията ѝ от Протокола за изменение от 3 юни 1999 г.*, ако и доколкото има противоречие между конвенциите.

## Глава VI

### Заклучителни разпоредби

*Член XXI — Подписване, ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване*

1. Настоящият протокол се открива за подписване в Люксембург на 23 февруари 2007 г. от държавите, участващи в дипломатическата конференция, проведена в Люксембург от 12 до 23 февруари 2007 г., за приемане на протокола за железопътните подвижни състави към Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване. След 23 февруари 2007 г. настоящият протокол се открива за подписване от всички държави в седалището на Международния институт за унифициране на частното право (Unidroit) в Рим до неговото влизане в сила в съответствие с член XXIII.
2. Настоящият протокол подлежи на ратификация, приемане или утвърждаване от подписалите го държави.
3. Всяка държава, която не подпише настоящия протокол, може да се присъедини към него по всяко време.
4. Ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване се осъществяват чрез депозиране на официален документ за тази цел при депозитаря.
5. Държава не може да стане страна по настоящия протокол, ако не е или не стане страна по конвенцията.

*Член XXII — Регионални организации за икономическа интеграция*

1. Регионална организация за икономическа интеграция, която е съставена от суверенни държави и е компетентна по някои въпроси, уредени от настоящия протокол, може също така да подпише, приеме, утвърди или да се присъедини към настоящия протокол. В такъв случай регионалната организация за икономическа интеграция има правата и задълженията на договаряща се държава, доколкото тази организация е компетентна по въпроси, уредени от настоящия протокол. Когато в настоящия протокол броят на договарящите се държави е от значение, регионалната организация за икономическа интеграция не се счита за договаряща се държава в допълнение към своите държави-членки, които са договарящи се държави.
2. При подписването, приемането, утвърждаването или присъединяването регионалната организация за икономическа интеграция прави декларация до депозитаря, като посочва въпросите, уредени от настоящия протокол, по отношение на които ѝ е била прехвърлена компетентност от нейните държави-членки. Регионалната организация за икономическа интеграция уведомява незабавно депозитаря относно промени в разпределението на описаната в декларацията по настоящия параграф компетентност, включително относно прехвърлянето на нови правомощия.
3. Всяко позоваване в настоящия протокол на „договаряща се държава“ или „договарящи се държави“, или „държава — страна по конвенцията“, или „държави — страни по конвенцията“ се прилага и за регионална организация за икономическа интеграция, когато контекстът налага това.

*Член XXIII — Влизане в сила*

1. Настоящият протокол влиза в сила между държавите, които са депозирали документи, посочени в буква а), на по-късната от следните дати:
  - а) първия ден от месеца след изтичането на срок от три месеца след датата на депозиране на четвъртия инструмент за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване; и
  - б) датата на внасяне от секретариата при депозитаря на удостоверение, което потвърждава, че международният регистър е напълно работещ.
2. За други държави настоящият протокол влиза в сила на първия ден от месеца след по-късното от следните събития:
  - а) изтичането на срок от три месеца след датата на депозиране на техния инструмент за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване; и
  - б) датата, упомената в буква б) на предходния параграф.

*Член XXIV — Териториални единици*

1. Ако договаряща се държава има две или повече териториални единици с различни правни системи по отношение на въпроси, уредени от настоящия протокол, при ратификацията, приемането, утвърждаването или присъединяването тя може да декларира, че настоящият протокол се прилага спрямо всички нейни териториални единици или спрямо само една или няколко от тях и може да измени тази си декларация чрез подаването на друга декларация по всяко време.
2. Всички такива декларации се връчват на депозитаря и в тях се посочват изрично териториалните единици, спрямо които се прилага настоящият протокол.
3. Ако договаряща се държава не е направила декларация по параграф 1, настоящият протокол се прилага спрямо всичките териториални единици на тази държава.
4. Когато договаряща се държава разшири прилагането на настоящия протокол към една или няколко от своите териториални единици, декларациите, допустими съгласно настоящия протокол, могат да бъдат направени по отношение на всяка една териториална единица, като декларациите, направени по отношение на дадена териториална единица, могат да се различават от декларациите, направени по отношение на друга териториална единица.
5. Ако по силата на декларация по параграф 1 прилагането на настоящия протокол се разширява към една или няколко териториални единици на договаряща се държава:

- а) счита се, че длъжникът се намира в договаряща се държава само ако е вписан или учреден в съответствие със законодателството на териториална единица, спрямо която се прилагат конвенцията и настоящият протокол, или ако седалището му по устав, централното му управление, мястото му на дейност или мястото му на обичайно пребиваване се намира в териториална единица, спрямо която се прилагат конвенцията и настоящият протокол;
- б) всяко позоваване на местонахождението на железопътни подвижни състави в договаряща се държава се отнася до местонахождението на железопътните подвижни състави в териториална единица, спрямо която се прилагат конвенцията и настоящият протокол; и
- в) всяко позоваване на административните органи в тази договаряща се държава се разбира като позоваване на административните органи, които са компетентни в териториална единица, спрямо която се прилагат конвенцията и настоящият протокол.

*Член XXV — Железопътни подвижни състави за предоставяне на обществени услуги*

1. Договаряща се държава може да декларира по всяко време, че ще продължи да прилага, до степента, предвидена в декларацията, нормите на действащото по това време вътрешно право, които прекратяват, суспендират или уреждат упражняването в рамките на нейната територия на някои от средствата за защита, посочени в глава III от конвенцията и в членове VII—IX от настоящия протокол, по отношение на железопътни подвижни състави, които обичайно се използват за предоставяне на услуги от обществен характер („железопътни подвижни състави за предоставяне на обществени услуги“), както е уточнено в такава декларация, връчена на депозитаря.
2. Всяко лице, включително държавен или публичен орган, които по силата на правните норми на договаряща се държава, която направи декларация по предходния параграф, има правомощие да даде или да отнеме владение, да използва или да контролира железопътни подвижни състави за предоставяне на обществени услуги, следва да пази и поддържа тези железопътни подвижни състави за времето на упражняване на правомощието и до момента, в който владението, ползването или контролът са възстановени на кредитора.
3. През периода от време, упоменат в предходния параграф, лицето, посочено в този параграф, следва да направи или да осигури на кредитора плащане на сума, която възлиза на по-голямата сума от:
  - а) сумата, която лицето ще бъде длъжно да плати по силата на правните норми на договарящата се държава, която прави декларацията; и
  - б) пазарната цена за наема на такива железопътни подвижни състави.

Първото такова плащане следва да бъде извършено в рамките на десет календарни дни от датата, на която е упражнено правомощието, а следващите плащания се извършват на първия ден от всеки следващ месец след тази дата. В случай, че през някой месец платената сума надхвърля сумата, дължимата от

длъжника на кредитора, излишъкът се плаща първо на другите кредитори до размера и по реда на техните вземания и след това на длъжника.

4. Договаряща се държава, чиито правни норми не предвиждат задълженията, посочени в параграфи 2 и 3, може да декларира, до степента, предвидена в отделна декларация, връчена на депозитаря, че няма да прилага тези параграфи по отношение на железопътните подвижни състави, посочени в тази декларация. Някоя разпоредба на настоящия параграф не изключва възможността дадено лице да се споразумее с кредитора да изпълни задълженията, посочени в параграфи 2 и 3, нито засяга възможността такова споразумение да бъде изпълнено.
5. Някоя първоначална или последваща декларация, направена по настоящия член от договаряща се държава, не може да засегне по неблагоприятен начин правата и интересите на кредиторите, които са породени по договор, сключен преди датата, на която такава декларация е получена от депозитаря.
6. Договаряща се държава, която направи декларация по настоящия член, следва да държи сметка за защитата на интересите на кредиторите и за последиците от декларацията върху наличността на кредитите.

#### *Член XXVI — Преходни разпоредби*

По отношение на железопътните подвижни състави член 60 от конвенцията се изменя както следва:

- а) в параграф 2, буква а) пред „длъжникът“ се добавя „към момента на учредяване или възникване на правото или гаранцията“;
- б) параграф 3 се заменя със следния текст:  
„3. Договаряща се държава може в декларацията си по параграф 1 да посочи дата най-рано три години и най-късно десет години след датата, на която декларацията влиза в действие, когато членове 29, 35 и 36 от настоящата конвенция, изменена или допълнена от протокола, започват да се прилагат до степента и по начина, посочени в тази декларацията, към вече съществуващи права или гаранции, учредени по силата на договор, сключен, когато длъжникът се е намирал в тази държава. Всяко предимство на гаранция или право в съответствие със законодателството на тази държава, доколкото това е приложимо, се запазва, ако правото или гаранцията са вписани в международния регистър преди изтичането на срока, предвиден в декларацията, независимо от това дали друго право или гаранция са били вписани по-рано.“

#### *Член XXVII — Декларации относно някои разпоредби*

1. При ратификацията, приемането, утвърждаването или присъединяването към настоящия протокол договаряща се държава може да декларира, че ще прилага само член VI или член X, или и двата члена.

2. При ратификацията, приемането, утвърждаването или присъединяването към настоящия протокол договаряща се държава може да декларира, че ще прилага изцяло или отчасти разпоредбите на член VIII. Ако направи такава декларация, държавата следва да посочи продължителността на срока, който се изисква по член VIII, параграф 2.
3. При ратификацията, приемането, утвърждаването или присъединяването към настоящия протокол договарящата се държава може да декларира, че ще прилага вариант А, вариант Б или вариант В на член IX в неговата цялост и ако направи такава декларация, държавата следва да посочи видовете производства по несъстоятелност, ако има такива, към които ще прилага избрания вариант. Договаряща се държава, която направи декларация по настоящия параграф, следва да посочи продължителността на срока, който се изисква по член IX съгласно съответно параграф 4 от вариант А, параграф 3 от вариант Б или параграфи 5 и 15 от вариант В.
4. Съдилищата на договаряща се държава следва да прилагат член IX в съответствие с декларацията, направена от договарящата се държава, която се явява основна юрисдикция по несъстоятелността.

#### *Член XXVIII — Резерви и декларации*

1. Не могат да се правят резерви по отношение на настоящия протокол, но могат да се извършват декларации, допустими съгласно членове XIII, XIV, XXIV, XXV, XXVII, XXIX и XXX, в съответствие с разпоредбите на тези членове.
2. Депозитарят се уведомява в писмена форма за всяка декларация или последваща декларация или оттегляне на декларация, извършени съгласно настоящия протокол.

#### *Член XXIX — Декларации съгласно конвенцията*

1. Освен ако не е посочено друго, декларациите, извършени съгласно конвенцията, включително тези извършени по членове 39, 40, 50, 53, 54, 55, 57, 58 и 60, се считат за извършени и съгласно настоящия протокол.
2. За целите на член 50, параграф 1 от конвенцията по отношение на железопътните подвижни състави „вътрешна сделка“ означава също сделка, която спада към един от видовете сделки, изброени в член 2, параграф 2, букви а)–в) от конвенцията, при която в хода на обичайната си употреба съответните железопътните подвижни състави е възможно да бъдат използвани само върху една единствена железопътната система в рамките на съответната договаряща се държава, поради особеностите на междурелсовото разстояние или на други елементи от конструкцията на такива железопътните подвижни състави.

### *Член XXX — Последващи декларации*

1. Всяка държава — страна по конвенцията, може да направи последваща декларация, с изключение на декларация, направена в съответствие с член XXIX, допустима по член 60 от конвенцията, по всяко време след датата на влизане в сила на настоящия протокол по отношение на тази държава чрез уведомяване на депозитаря за това.
2. Всяка такава последваща декларация влиза в действие на първия ден от месеца след изтичането на срок от шест месеца след датата, на която уведомлението е получено от депозитаря. Когато в уведомлението е посочен по-дълъг срок за влизане в действие на тази декларация, декларацията влиза в действие след изтичането на този по-дълъг срок след получаване на уведомлението от депозитаря.
3. Независимо от разпоредбите на предходните параграфи настоящият протокол продължава да се прилага, както ако такива последващи декларации не са били правени, по отношение на всички права и гаранции, учредени преди датата на влизане в действие на такива последващи декларации.

### *Член XXXI — Оттегляне на декларации*

1. Държава — страна по конвенцията, която е направила декларация по настоящия протокол, с изключение на декларация, направена в съответствие с член XXIX, допустима по член 60 от конвенцията, може да я оттегли по всяко време чрез уведомяване на депозитаря. Такова оттегляне влиза в действие на първия ден от месеца след изтичането на срок от шест месеца след датата, на която уведомлението е получено от депозитаря.
2. Независимо от разпоредбите на предходния параграф настоящият протокол продължава да се прилага, както ако такова оттегляне не е било правено, по отношение на всички права и гаранции, учредени преди датата на влизане в действие на такова оттегляне.

### *Член XXXII — Денонсиране*

1. Всяка държава — страна по конвенцията, може да денонсира настоящия протокол чрез уведомление в писмена форма до депозитаря.
2. Всяко такова денонсиране влиза в действие на първия ден от месеца след изтичането на срок от дванадесет месеца след датата, на която уведомлението е получено от депозитаря.
3. Независимо от разпоредбите на предходните параграфи настоящият протокол продължава да се прилага, както ако такова денонсиране не е било правено, по отношение на всички права и гаранции, учредени преди датата на влизане в действие на такова денонсиране.



*Член XXXIII — Конференции за преглед, изменения и свързани с тях въпроси*

1. Депозитарят, след консултации с надзорния орган, изготвя ежегодно или тогава, когато обстоятелствата го налагат, доклади на вниманието на държавите — страни по конвенцията, относно начина, по който функционира на практика международният режим, установен с конвенцията, изменена с протокола. При подготовката на тези доклади депозитарят взема предвид докладите на надзорния орган относно функционирането на международната система за вписване.
2. По искане на най-малко двадесет и пет процента от държавите — страни по конвенцията, депозитарят, след консултации с надзорния орган, свиква периодично конференции за преглед с участието на държавите — страни по конвенцията, за обсъждане на:
  - а) практическото прилагане на конвенцията, изменена с настоящия протокол, и нейната ефективност за улесняване на гарантираните с активи финансиране и лизинг на обектите, уредени от нейните разпоредби;
  - б) съдебното тълкуване на настоящия протокол и прилагането на неговите разпоредби и на правилата;
  - в) функционирането на международната система за вписване, дейността на регистратора и надзора на тази дейност от страна на надзорния орган, като се отчитат докладите на надзорния орган; и
  - г) необходимостта от изменение на настоящия протокол или на разпоредбите относно международния регистър.
3. Всяко изменение на настоящия протокол се одобрява с мнозинство от най-малко две трети от държавите — страни по конвенцията, които участват в конференцията, посочена в предходния параграф, и влиза в сила по отношение на държавите, които са ратифицирали, приели или утвърдили такова изменение, след като то е било ратифицирано, прието или утвърдено от четири държави в съответствие с разпоредбите на член XXIII относно влизане в сила на протокола.

*Член XXXIV — Депозитар и неговите функции*

1. Документите за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване се депозират при Международния институт за унифициране на частното право (Unidroit), който с настоящото се определя за депозитар.
2. Депозитарят:
  - а) информира всички договарящи се държави за:
    - і) всяко ново подписване или депозиране на документ за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване и датата, на която това е станало;

- ii) датата на внасяне на удостоверението, посочено в член XXIII, параграф 1, буква б);
  - iii) датата на влизане в сила на настоящия протокол;
  - iv) всяка декларация, направена в съответствие с настоящия протокол, и датата, на която това е станало;
  - v) оттеглянето или изменението на декларация и датата, на която това е станало; и
  - vi) уведомлението за всяко денонсиране на настоящия протокол и датата, на която това е станало, както и датата, на която денонсирането влиза в действие;
- б) предава заверени копия от настоящия протокол на всички договарящи се държави;
- в) предоставя на надзорния орган и на регистратора копие от всеки документ за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване и ги информира за датата, на която документът е депозиран, от всяка декларация или оттегляне или изменение на декларация и от всяко уведомление за денонсиране и ги информира за датата на уведомлението, така че съдържащата се в тях информация да е изцяло и лесно достъпна; и
- г) изпълнява други обичайни за депозитарите функции.

В УВЕРЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните надлежно упълномощени представители подписаха настоящия протокол.

СЪСТАВЕН в Люксембург на двадесет и трети февруари две хиляди и седма година в единствен оригинален екземпляр на английски, немски и френски език, като тези езикови версии имат еднаква сила, което се признава след проверка за съответствие на текстовете помежду им от страна на секретариата на конференцията, извършена под ръководството на председателя на конференцията в срок от деветдесет дни от посочената тук дата.